



# EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

V Bruseli 8. júla 2011  
(OR. en)

2010/0242 (COD)

PE-CONS 20/11

SOC 427  
SAN 108  
CODEC 877

## LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o  
Európskom roku aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami  
(2012)

**ROZHODNUTIE**  
**EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. .../2011/EÚ**

**z**

**o Európskom roku aktívneho starnutia**  
**a solidarity medzi generáciami (2012)**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 153 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>1</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>2</sup>,

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 51, 17.2.2011, s. 55.

<sup>2</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z .... júla 2011 a rozhodnutie Rady z ....

keďže:

- (1) Únia podľa článku 147 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) prispieva k vysokej úrovni zamestnanosti podporovaním spolupráce medzi členskými štátmi, podporou a podľa potreby aj dopĺňovaním ich opatrení v tejto oblasti.
- (2) Únia podľa článku 153 ods. 1 ZFEÚ podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v oblastiach pracovných podmienok, integrácie osôb vylúčených z trhu práce a boja proti vylučovaniu osôb zo spoločnosti.
- (3) Podľa článku 3 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii Únia okrem iného bojuje proti sociálnemu vylúčeniu a diskriminácii a podporuje sociálnu spravodlivosť a ochranu, rovnosť medzi ženami a mužmi a solidaritu medzi generáciami.
- (4) V článku 174 ZFEÚ sa uvádza, že určité regióny Únie sú závažne a trvalo znevýhodnené demografickými podmienkami, čo môže narušiť ich rozvoj a vyžadovať, aby sa im venovala mimoriadna pozornosť, ak má Únia dosiahnuť cieľ hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti.
- (5) Únia podľa článku 25 Charty základných práv Európskej únie uznáva a rešpektuje právo starších ľudí na dôstojný a nezávislý život a na účasť na spoločenskom a kultúrnom živote.

- (6) Starnutie je nepochybne veľmi náročné pre celú spoločnosť a pre všetky generácie v Európe a je aj záležitosťou medzigeneračnej solidarity a rodiny.
- (7) Časť obyvateľstva Únie, ktorú tvoria osoby nad 50 rokov, bude narastať oveľa rýchlejšie než kedykoľvek predtým. Tento nárast je veľmi pozitívny, pretože je logickým dôsledkom zlepšenia zdravotnej starostlivosti a kvality života. Vzhľadom na túto demografickú zmenu však Únia čelí mnohým problémom.
- (8) Potrebu riešiť vplyv starnutia obyvateľstva na európske sociálne modely uznala Európska rada na niekoľkých svojich po sebe nasledujúcich zasadnutiach. Hlavná odpoveď na tieto rýchle zmeny vo vekovej štruktúre spočíva v podpore vytvárania kultúry aktívneho starnutia ako celoživotného procesu a zaistení toho, aby rýchlo sa rozširujúce skupiny obyvateľstva vo veku nad 50 rokov, ktoré sú celkovo zdravšie a vzdelanejšie ako iné takéto vekové skupiny pred nimi, mali dobré podmienky pre zamestnanosť a aktívne zapojenie do spoločenského a rodinného života, a to aj prostredníctvom dobrovoľníctva, celoživotného vzdelávania, kultúry a športu.
- (9) Svetová zdravotnícka organizácia definuje aktívne starnutie ako proces, v ktorom sa optimalizujú možnosti zdravia, účasti a bezpečnosti s cieľom zvýšiť kvalitu života starnúcich ľudí. Aktívne starnutie umožňuje ľuďom realizovať svoj potenciál telesnej, spoločenskej a duševnej pohody počas celého života a zapájať sa do spoločnosti, pričom im poskytuje primeranú ochranu, bezpečnosť a starostlivosť vtedy, keď to potrebujú. Podporovanie aktívneho starnutia si teda vyžaduje viacrozmerný prístup, zodpovednosť a trvalú podporu všetkých generácií.

- (10) Európsky rok aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami (2012) by mal byť založený na odkaze Európskeho roka boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (2010) a Európskeho roka dobrovoľníckych činností podporujúcich aktívne občianstvo (2011), a preto by sa mali podporovať synergie medzi týmito európskymi rokmi a Európskym rokom aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami (2012) (ďalej len „európsky rok“).
- (11) Vzhľadom na rastúci podiel starších ľudí v Európe a nárast chronických zdravotných ťažkostí je dnes viac než kedykoľvek predtým dôležité podporovať zdravé starnutie všetkých, a najmä starších ľudí, a podporovať ich vitalitu a dôstojnosť okrem iného zabezpečením prístupu k primeranej a kvalitnej zdravotnej starostlivosti, dlhodobej starostlivosti a sociálnym službám a rozvojom iniciatív podporujúcich prevenciu zdravotných rizík spojených so starnutím. Zdravé starnutie môže prispievať k zvýšenej účasti starších osôb na trhu práce, môže im umožniť byť v spoločnosti dlhšie aktívni, môže zlepšiť individuálnu kvalitu ich života a obmedziť tlak na systémy zdravotnej, sociálnej starostlivosti a na systémy dôchodkového zabezpečenia.
- (12) Komisia prezentovala svoj názor na demografické výzvy, ktorým Únia čelí, a na možnosti ich riešenia vo svojich oznámeniach „Demografická budúcnosť Európy – pretvorme výzvu na príležitosť“ z 12. októbra 2006, „Podporovať solidaritu medzi generáciami“ z 10. mája 2007 a „Riešenie otázky vplyvu starnutia obyvateľstva v EÚ“ (správa o starnutí z roku 2009) z 29. apríla 2009.

- (13) Rozmanitosť starších generácií v Európe bude ďalej narastať. Preto je potrebné aktívne podporovať rovnaké príležitosti a podnecovať účasť. Aktívni občania z rôzneho prostredia plnia v spoločnosti dôležité premost'ovacie funkcie, podporujú integráciu a prispievajú do hospodárstva.
- (14) Dňa 22. februára 2007 prijali Rada a zástupcovia vlád členských štátov, ktorí sa zišli v rámci Rady, uznesenie „Príležitosti a výzvy demografickej zmeny v Európe: prínos starších osôb k hospodárskemu a sociálnemu rozvoju“, v ktorom zdôraznili tak potrebu zlepšiť možnosti aktívnej účasti starších ľudí, a to aj prostredníctvom dobrovoľníckej práce, a nové ekonomické príležitosti („strieborná ekonomika“) vytvorené v dôsledku rastúceho dopytu starších ľudí po určitých druhoch tovaru a služieb, ako aj význam kladného verejného obrazu starších ľudí.
- (15) Dňa 8. júna 2009 prijala Rada závery nazvané „Rovnaké príležitosti pre ženy a mužov: aktívne a dôstojné starnutie“, v ktorých uznáva, že staršie ženy a muži v celej Únii čelia v snahe o aktívny a dôstojný život vážnym problémom, a navrhuje členským štátom a Komisii prijať celý rad opatrení, okrem iného na podporu politík aktívneho starnutia, ktoré zohľadňujú odlišnú situáciu v jednotlivých členských štátoch a rôzne problémy, s ktorými sa ženy a muži stretávajú.

- (16) Dňa 30. novembra 2009 prijala Rada závery nazvané „Zdravé a dôstojné starnutie“, kde okrem iného vyzvala Komisiu, aby „pripravila informačné aktivity na podporu aktívneho starnutia, vrátane prípadného vyhlásenia roku 2012 za Európsky rok aktívneho starnutia a medzigeneračnej solidarity“.
- (17) Vo svojom oznámení nazvanom „Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu“ z 3. marca 2010 Komisia zdôraznila, ako je pre Úniu dôležité podporovať zdravé a aktívne starnutie populácie v záujme sociálnej súdržnosti a vyššej produktivity. Dňa 23. novembra 2010 prijala Komisia ako súčasť stratégie Európa 2020 hlavnú iniciatívu „Program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta: Európsky príspevok k plnej zamestnanosti“, podľa ktorej by členské štáty mali predovšetkým podporovať politiku aktívneho starnutia, a 16. decembra 2010 prijala hlavnú iniciatívu „Európska platforma na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu: európsky rámec pre sociálnu a územnú súdržnosť“. Splnenie cieľov tejto politiky vyžaduje zapojenie všetkých úrovní vlády i rôznych mimovládnych subjektov; na úrovni Únie je možné tieto ciele podporovať činnosťami súvisiacimi s európskym rokom, ktoré sú zamerané na zvyšovanie povedomia a posilnenie výmeny osvedčených postupov. Vnútroštátni koordinátori by mali dbať na to, aby vnútroštátne opatrenia boli koordinované a v súlade s celkovými cieľmi európskeho roka. Tiež by sa mala plánovať účasť ďalších inštitúcií a zúčastnených strán.

- (18) Dňa 7. júna 2010 prijala Rada závery pod názvom „Aktívne starnutie“, v ktorých vyzvala Komisiu, aby „pokračovala v príprave Európskeho roka aktívneho starnutia v roku 2012, počas ktorého je možné vyzdvihnúť výhody aktívneho starnutia a jeho prínosy medzigeneračnej solidarite a zverejniť sľubné iniciatívy na podporu aktívneho starnutia na všetkých úrovniach“.
- (19) Dňa 11. novembra 2010 Európsky parlament prijal uznesenie s názvom Demografické výzvy a solidarita medzi generáciami, v ktorom vyzýva členské štáty, aby počas nasledujúcich rokov urobili z aktívneho starnutia jednu zo svojich priorít. V uznesení sa rovnako zdôrazňuje, že európsky rok by mal najmä poukázať na prínos starších ľudí v spoločnosti a poskytnúť príležitosti na posilnenie solidarity, spolupráce a porozumenia medzi generáciami a dosiahnuť, aby mládež a starší ľudia spolupracovali.
- (20) Aj Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov vo svojich stanoviskách zdôraznili význam aktívneho starnutia pre Európu, pričom vyzdvihli okrem iného dôležitosť medzigeneračnej zdravotnej starostlivosti.

- (21) Rozhodnutie Rady 2010/707/EÚ z 21. októbra 2010 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov<sup>1</sup> v usmerneniach 7 a 8 vyzýva členské štáty k väčšiemu zapojeniu do trhu práce prostredníctvom politik na podporu aktívneho starnutia, zvýšiť mieru zamestnanosti starších pracovníkov prostredníctvom podporovania inovácie v organizácii práce a podporiť zamestnateľnosť týchto pracovníkov zvyšovaním ich kvalifikácie a účasti na systémoch celoživotného vzdelávania. Usmernenie 10 zdôrazňuje potrebu posilniť systémy sociálnej ochrany, celoživotné vzdelávanie a politiky aktívnej inklúzie s cieľom vytvoriť príležitosti v rôznych štádiách ľudského života, poskytnúť ľuďom ochranu proti riziku chudoby a sociálneho vylúčenia a zvýšiť ich aktívnu účasť v spoločnosti.
- (22) Vo svojom oznámení „Digitálny program pre Európu“, prvej hlavnej iniciatíve stratégie Európa 2020 prijatej 19. mája 2010, Komisia zdôraznila význam aplikácií a služieb v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT) pre dôstojnú starobu a navrhla predovšetkým posilnenie spoločného programu bývania s podporou okolia (Ambient Assisted Living – AAL). V Digitálnom programe pre Európu bolo tiež odporučené prijať spoločné opatrenia za účelom zvýšenia schopnosti práce s digitálnymi technológiami všetkých Európanov vrátane starších osôb – skupiny, ktorá má výrazne zastúpenie medzi 150 miliónmi občanov (okolo 30 % z celkového počtu obyvateľov), ktorí internet nikdy nepoužili. Uľahčenie prístupu k novým technológiam a zabezpečenie odbornej prípravy v oblasti ich využívania by ďalej zlepšilo možnosti starších ľudí.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 308, 24.11.2010, s. 46.

- (23) V súvislosti so stratégiou Európa 2020 Komisia navrhla v rámci hlavnej iniciatívy Inovácia v Únii začať s realizáciou projektu Partnerstvo pre inovácie zameraného na aktívne a zdravé starnutie (AHAIP). Cieľom projektu AHAIP je umožniť občanom, aby žili nezávislý život, a to dlhšie a v dobrom zdraví, a do roku 2020 zvýšiť priemerný počet rokov prežitých v zdraví o dva roky.
- (24) Komisia realizuje Európsku stratégiu pre oblasť zdravotného postihnutia 2010-2020, ktorá, s ohľadom na častý vzájomný vzťah medzi zdravotným postihnutím a starnutím, obsahuje príslušné opatrenia týkajúce sa starších osôb. V nadväznosti na koncepciu „Dizajn pre všetkých“ sú dôležité najmä opatrenia zamerané na prístupnosť. Dôležité sú tiež opatrenia slúžiace na podporu nezávislého života a začlenenia do spoločenstva vrátane tých, ktoré sú zamerané na starších ľudí so zdravotným postihnutím, ktorí potrebujú vysokú úroveň podpory, a starších ľudí s komplexnými potrebami, ktorí sú osobitne zraniteľní a náchylní na sociálne vylúčenie. Okrem toho Únia a všetky členské štáty podpísali Dohovor Organizácie spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý obsahuje okrem iného príslušné ustanovenia pre staršie osoby.
- (25) Každoročne si 29. apríla pripomíname Európsky deň solidarity medzi generáciami. To Únii poskytuje dobrú príležitosť, aby obnovila svoj záväzok posilňovať solidaritu a spoluprácu medzi generáciami v záujme podpory spravodlivej a udržateľnej spoločnosti.
- (26) Týmto rozhodnutím sa ustanovuje finančné krytie, ktoré má byť základným referenčným údajom pre rozpočtový orgán v zmysle bodu 37 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

- (27) Na aktívne starnutie sa zameriava aj niekoľko fondov Únie, programov a akčných plánov Únie, ako je Európsky sociálny fond<sup>1</sup>, Európsky fond regionálneho rozvoja<sup>2</sup>, program PROGRESS<sup>3</sup>, program celoživotného vzdelávania<sup>4</sup>, a najmä jeho program Grundtvig, program v oblasti zdravia<sup>5</sup>, osobitné programy v oblasti IKT a v oblasti sociálno-ekonomických a humanitných vied v rámci Siedmeho rámcového programu pre výskum a vývoj<sup>6</sup>, akčný plán Dôstojné starnutie v informačnej spoločnosti, spoločný program AAL<sup>7</sup>, rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie<sup>8</sup>, ktorý zahŕňa pilotné projekty na zavádzanie informačných a komunikačných technológií pre dôstojné starnutie, prípravná činnosť CALYPSO v oblasti sociálneho cestovného ruchu a akčný plán mestskej mobility.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1081/2006 z 5. júla 2006 o Európskom sociálnom fonde (Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 12).

<sup>2</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 z 5. júla 2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja (Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 1).

<sup>3</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1672/2006/ES z 24. októbra 2006, ktorým sa zriaďuje program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – Progress (Ú. v. EÚ L 315, 15.11.2006, s. 1).

<sup>4</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania (Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 45).

<sup>5</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1350/2007/ES z 23. októbra 2007, ktorým sa ustanovuje druhý akčný program Spoločenstva v oblasti zdravia (2008 – 2013) (Ú. v. EÚ L 301, 20.11.2007, s. 3).

<sup>6</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

<sup>7</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 742/2008/ES z 9. júla 2008 o účasti Spoločenstva na programe výskumu a vývoja uskutočňovanom niekoľkými členskými štátmi, ktorý je zameraný na zvýšenie kvality života starších ľudí prostredníctvom využívania nových informačných a komunikačných technológií (Ú. v. EÚ L 201, 30.7.2008, s. 49).

<sup>8</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1639/2006/ES z 24. októbra 2006, ktorým sa ustanovuje rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 15).

- (28) S cieľom zabezpečiť účasť celej škály organizácií by sa mala počas európskeho roka v rámci možnosti podporovať organizácia podujatí a činností menšieho rozsahu.
- (29) Malo by sa podnecovať a prostredníctvom primeraných zdrojov podporovať zapojenie príslušných sietí pôsobiacich na úrovni Únie do európskeho roka.
- (30) Keďže ciele európskeho roka nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov v dôsledku potreby nadnárodnej výmeny informácií a šírenia osvedčených postupov v celej Únii, ale z dôvodu rozsahu činnosti ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedených cieľov,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

## *Článok 1*

### *Predmet*

Rok 2012 sa vyhlasuje za „Európsky rok aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami“ (ďalej len „európsky rok“). Podporí sa tak vitalita a dôstojnosť všetkých ľudí.

## *Článok 2*

### *Ciele*

Celkovým cieľom európskeho roka je uľahčovať vytváranie kultúry aktívneho starnutia v Európe spočívajúcej na spoločnosti pre všetky vekové kategórie. V tomto rámci európsky rok podnecuje a podporuje úsilie členských štátov, regionálnych a miestnych orgánov, sociálnych partnerov, občianskej spoločnosti a podnikateľského sektora vrátane malých a stredných podnikov, zamerať sa na podporu aktívneho starnutia a vynaložiť väčšie úsilie na mobilizáciu potenciálu rýchle rastúceho počtu obyvateľov nad 50 rokov. Týmto spôsobom európsky rok podporuje solidaritu a spoluprácu medzi generáciami so zreteľom na rozmanitosť a rodovú rovnosť. Podporovanie aktívneho starnutia znamená vytvorenie lepších príležitostí, ktoré starším ženám a mužom umožnia zohrávať ich úlohu na trhu práce, boj proti chudobe, najmä v prípade žien, a sociálnemu vylúčeniu a posilnenie dobrovoľníctva a aktívneho zapojenia sa do rodinného života a do spoločnosti a podporu dôstojného zdravého starnutia. To zahŕňa okrem iného prispôbienie pracovných podmienok, boj proti negatívnym stereotypom súvisiacim s vekom a diskriminácii na základe veku, zlepšenie zdravia a bezpečnosti pri práci, zosúladenie systémov celoživotného vzdelávania s potrebami starnúcej pracovnej sily a zabezpečenie toho, aby boli systémy sociálneho zabezpečenia primerané a poskytovali správne stimuly.

Na základe prvého odseku má európsky rok tieto ciele:

- a) zvyšovať všeobecné povedomie o význame aktívneho starnutia a jeho rôznych rozmeroch a zabezpečiť, aby bolo v politických programoch zainteresovaných strán na všetkých úrovniach zaradené na popredné miesto, s cieľom vyzdvihnúť užitočnosť starších osôb pre spoločnosť a hospodárstvo, zvýšiť jeho uznanie, podporovať aktívne starnutie, solidaritu medzi generáciami a vitalitu a dôstojnosť všetkých ľudí a viac sa snažiť o mobilizáciu potenciálu starších osôb bez ohľadu na ich pôvod a umožniť im viesť nezávislý život;
- b) podnecovať diskusiu, vymieňať si informácie a rozvíjať vzájomnú výmenu skúseností medzi členskými štátmi a zúčastnenými stranami na všetkých úrovniach s cieľom podporovať politiku aktívneho starnutia, stanoviť a šíriť osvedčené postupy a podporovať spoluprácu a súčinnosť;
- c) ponúknuť rámec pre záväzky a konkrétne opatrenia, ktoré umožnia Únii, členským štátom a zainteresovaným stranám na všetkých úrovniach, aby prostredníctvom konkrétnych činností so zapojením občianskej spoločnosti, sociálnych partnerov a podnikateľského sektora a s osobitným dôrazom na podporu informačných stratégií vypracovali inovatívne riešenia, politiky a dlhodobé stratégie vrátane komplexných stratégií riadenia otázok spojených s vekom v oblasti zamestnanosti a práce a aby sa snažili dosiahnuť konkrétne ciele týkajúce sa aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami;
- d) podporiť činnosti, ktoré pomôžu bojovať proti diskriminácii na základe veku, odstrániť stereotypy spojené s vekom a odbúrať bariéry, najmä pokiaľ ide o možnosti zamestnania.

*Článok 3*  
*Obsah opatrení*

1. Medzi opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 2, patria tieto činnosti na úrovni Únie, vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni:
  - a) konferencie, podujatia a iniciatívy s aktívnou účasťou všetkých príslušných zainteresovaných strán na podporu diskusie, zvyšovanie povedomia a podnecovanie záväzkov týkajúcich sa osobitných cieľov, ktoré prispievajú k udržateľným a trvalým vplyvom,
  - b) informačné, propagačné a vzdelávacie kampane s využitím multimédií,
  - c) výmena informácií, skúseností a osvedčených postupov s využitím okrem iného otvorenej metódy koordinácie a sietí zainteresovaných strán, ktoré sa usilujú dosiahnuť ciele európskeho roka;
  - d) výskum a prieskumy na úrovni Únie alebo na národnej či regionálnej úrovni a šírenie výsledkov s dôrazom na hospodársky a sociálny vplyv podpory aktívneho starnutia a preň prospešných politík.
  
2. Pri vykonávaní činností uvedených v odseku 1 sa pozornosť venuje zapojeniu všetkých generácií do realizácie cieľov európskeho roka, najmä prostredníctvom úsilia rozvíjať inkluzívny prístup a podnecovaním účasti starších i mladších ľudí na spoločných iniciatívach.

3. Komisia alebo členské štáty môžu označiť ďalšie činnosti ako prínosné pre ciele európskeho roka a umožniť, aby bol názov európskeho roka využitý na propagáciu týchto činností, pokiaľ prispievajú k cieľom stanoveným v článku 2.
4. Komisia a členské štáty pri všetkých svojich činnostiach v rámci európskeho roka zohľadnia rodovú rovnosť.
5. Komisia zohľadní možnosti cezhraničných činností vykonávaných na regionálnej alebo miestnej úrovni na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 2.
6. Vynaloží sa úsilie na zabezpečenie toho, aby boli všetky činnosti európskeho roka určené širšej verejnosti ľahko prístupné pre všetkých vrátane ľudí so zdravotným postihnutím.

#### *Článok 4*

##### *Koordinácia s členskými štátmi*

1. Každý členský štát určí národného koordinátora, ktorý bude zodpovedný za organizáciu účasti tohto štátu na európskom roku a informuje o jeho vymenovaní Komisiu.
2. Národní koordinátori dbajú na to, aby boli vnútroštátne činnosti európskeho roka riadne koordinované, a zároveň môžu podporovať a uľahčovať miestne a regionálne činnosti. Národní koordinátori takisto podporujú zapojenie všetkých príslušných zainteresovaných strán vrátane občianskej spoločnosti do činností európskeho roka.

3. Do ...\* členské štáty informujú Komisiu o svojom pracovnom programe, ktorý obsahuje podrobný opis národných aktivít plánovaných v rámci európskeho roka.

*Článok 5*  
*Zúčastnené krajiny*

Účasť na európskom roku je otvorená pre:

- a) členské štáty;
- b) kandidátske krajiny;
- c) krajiny západného Balkánu; a
- d) štáty Európskeho združenia voľného obchodu, ktoré sú zmluvnými stranami dohody o Európskom hospodárskom priestore.

*Článok 6*  
*Koordinácia na úrovni Únie*

1. Komisia realizuje európsky rok na úrovni Únie.

---

\* Dva mesiace odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

2. Komisia zvoláva zasadnutia národných koordinátorov za účelom koordinácie činností európskeho roka na úrovni Únie a za účelom výmeny informácií a poznatkov vrátane informácií o možných záväzkoch a ich realizácii v členských štátoch.
3. Komisia napomáha a podporuje činnosti európskeho roka na národnej, regionálnej a miestnej úrovni, v prípade potreby aj prostredníctvom návrhov nových spôsobov a nástrojov na dosiahnutie cieľov európskeho roka a ich vyhodnotenie.
4. Koordinácia činností európskeho roka na úrovni Únie je tiež v pôsobnosti existujúcich politických výborov a poradných skupín.
5. Komisia tiež zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií alebo subjektov pôsobiacich v oblasti aktívneho starnutia, aby jej pomáhali s organizáciou priebehu európskeho roka.
6. Téma európskeho roka je prioritou Komisie v komunikačných činnostiach jej zastúpení v členských štátoch a tiež prioritou v pracovných programoch príslušných kľúčových sietí na úrovni Únie, ktoré dostávajú príspevky na prevádzkové náklady zo všeobecného rozpočtu Únie.
7. Na činnostiach európskeho roka sa podieľajú Európsky parlament, členské štáty, Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov.

## Článok 7

### *Finančná a nefinančná podpora*

1. Činnosti uvedené v článku 3 ods. 1 vykonávané na úrovni Únie môžu viesť k zadaniu verejnej zákazky alebo udeleniu grantu zo všeobecného rozpočtu Európskej únie.
2. V prípade potreby môžu programy a politiky v oblastiach, ktoré prispievajú k podpore aktívneho starnutia, ako sú zamestnanosť, sociálne veci, rovnosť príležitostí, vzdelávanie a kultúra, zdravie, výskum, informačná spoločnosť, regionálna a dopravná politika, podporovať európsky rok v súlade s platnými pravidlami a v rámci svojich existujúcich možností na stanovovanie priorít.
3. Únia môže poskytnúť nefinančnú podporu v súlade s článkom 3 ods. 3 činnostiam verejných aj súkromných organizácií.

## Článok 8

### *Rozpočet*

1. Finančné krytie na realizáciu tohto rozhodnutia na úrovni Únie, najmä pokiaľ ide o činnosti stanovené v článku 3 ods. 1, predstavuje na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2012 sumu 5 000 000 EUR.

2. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v medziach finančného rámca.

### *Článok 9*

#### *Súlada*

Komisia spolu s členskými štátmi zabezpečí, aby boli opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí v súlade s ostatnými programami a iniciatívami Únie, ako aj vnútroštátnymi a regionálnymi programami a iniciatívami, ktoré pomáhajú dosahovať ciele európskeho roka.

### *Článok 10*

#### *Medzinárodná spolupráca*

Na účely európskeho roka môže Komisia spolupracovať s príslušnými medzinárodnými organizáciami, najmä s Organizáciou Spojených národov a Radou Európy, pričom zabezpečí zviditeľnenie úsilia Únie pri podpore aktívneho starnutia.

## *Článok 11*

### *Hodnotenie*

1. Do 30. júna 2014 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu obsahujúcu celkové hodnotenie iniciatív stanovených v tomto rozhodnutí s podrobnosťami o ich vykonávaní a výsledkoch, ktorá bude slúžiť ako základ budúcich politík, opatrení a činností Únie v tejto oblasti.
2. Správa uvedená v odseku 1 taktiež poskytne informácie o tom, ako boli do činností v rámci európskeho roka zahrnuté rodové aspekty a ako bola zabezpečená možnosť prístupu k týmto činnostiam pre ľudí so zdravotným postihnutím.
3. V správe uvedenej v odseku 1 sa taktiež zdôrazní, ako európsky rok zabezpečil trvalé účinky na podporu aktívneho starnutia v celej Únii.

*Článok 12*  
*Nadobudnutie účinnosti*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*Článok 13*  
*Adresáti*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*